

# 尼采與後現代主義



戴夫·羅賓森 Dave Robinson 著

雲科大視傳所助理教授 陳懷恩 譯/導讀

清華大學歷史所教授 傅大為 總序

Nietzsche  
and  
postmodernism

# 尼采與後現代主義 Nietzsche and Postmodernism

作者 戴夫·羅賓森 (Dave Robinson)

譯者 陳懷恩

導讀 陳懷恩

主編 王思迅

責任編輯 王思迅

編務整合 張海靜

封面·內頁設計 徐麗設計工作室

行銷企劃 郭其彬 林芳吟

發行人 郭重興

出版 貓頭鷹出版 果實製作

電話 (02) 2356-0933

發行 城邦文化事業股份有限公司

地址 台北市愛國東路100號1樓

網址 <http://www.cite.com.tw>

電話 (02) 2396-5698

傳真 (02) 2357-0954

郵撥帳號 18966004城邦文化事業股份有限公司

香港發行所 城邦(香港)出版集團有限公司

地址 香港北角英皇道310號雲華大廈4/F, 504室

電話 (852) 2508-6231

傳真 (852) 2578-9337

馬新發行所 城邦(馬新)出版集團

Cite(M) Sdn. Bhd. (458372U)

11, Jalan30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話 (603) 9056-3833

傳真 (603) 9056-2833

印刷 成陽印刷股份有限公司

出版日期 2002年2月初版

定價 130元

ISBN 957-469-957-9

版權所有·翻印必究

Copyright: 1999 by DAVE ROBINSON

This Edition Arranged with Icon Books Ltd.

Through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Complex Chinese Edition Copyright©2002 OWL PUBLISHING HOUSE

A DIVISION OF CITE PUBLISHING LTD.

All Rights Reserved

國家圖書館出版品預行編目資料

尼采與後現代主義

/戴夫·羅賓森 (Dave Robinson) 著 陳懷恩譯

—初版—台北市：貓頭鷹出版：城邦文化發行，

2002[民91]

面：公分，—(ICON：1)

譯自：Nietzsche and postmodernism

ISBN 957-469-957-9 (平裝)

1.尼采(Nietzsche, Friedrich Wilhelm, 1844-1900) 學術思想—哲學 2.後現代主義

147.66

91000831

## 作者簡介

戴夫·羅賓森 Dave Robinson

擔任哲學教學工作多年，

也為Icon/Totem出版社所出版的哲學、

倫理學和笛卡兒著作擔任導讀工作。

他認為尼采是一個後現代主義者，

但在本書中，他對此多做挑戰。

## 譯者簡介

陳懷恩

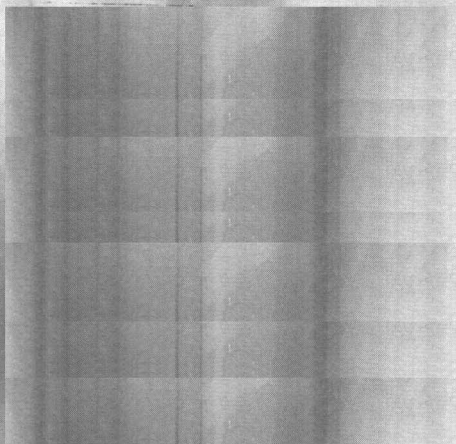
雲林科技大學視覺傳達研究所助理教授，

專研尼采，著有《尼采——形上美學》一書。

ICON | 1 現代之後的文化衝撞

# 尼采與後現代主義

Nietzsche and Postmodernism



戴夫·羅賓森 Dave Robinson 著

雲林科技大學視覺傳達所助理教授 陳懷恩 譯·導讀

清華大學歷史所教授 傅大為 總序



總序

# 現代之後的衝撞

傅大為

(新竹清華大學歷史所，科技史組、科技與社會組教授)

這是一個有趣的系列小叢書。每本書都輕薄短小，不像大部頭般的可以砸腳，易帶易讀，小而美的滲透力很強。可是，小叢書所觸及的題材，如果一一羅列，還真是非常廣泛。據我的理解，它的確涵蓋了不少西方近十多年來在知識文化圈中產生大爭議的議題。而這些議題的鮮活、生猛與海量，就遠超過了國內泛泛言談「後現代」的那些老舊人文議題。從基因食物、千禧年、科學戰爭、大科學、虛假記憶徵候群，到生物學的基本教義派、酷兒理論、納粹、歷史的終結、時間簡史、後女性主義等等，可謂上窮碧落下黃

泉，文史法政理工醫農在「現代」之後，彼此的衝撞拉扯摩擦擠壓，都由小叢書一手包了。

當然，除了大與小的對比外，隱藏在這個小叢書背後的，還有另一層「現代之後」的意義。這個系列，是英國的 Iconbooks 所出版的，所以也叫「前衛思想」的 Icon 系列。談到 'icon' 一字，它今天有兩層意義，一是傳統受膜拜的「聖者的圖像」的意思，另一層，則是在今天電腦螢幕上的小程式圖像，它可以讓使用者隨意的移動、操控、檢查、與執行等。就聖像而言，這是個從前現代到現代都有的「膜拜神聖」之傳統，但就電腦中的小程式圖像而言，卻從膜拜的對象，一轉而成了操弄與指揮執行命令的對象。而這個小叢書系列，似乎也擺盪於 "icon" 這兩端的意義之間。

固然，小叢書的主題人物，可說充滿了西方近代與當代最突出、最受膜拜的思想家與科學家。從傅科、維根斯坦、佛洛伊德、尼采、海德格、

哈勒葳(Haraway)，到愛因斯坦、達爾文、霍金、孔恩、麥克魯漢等，可說是偶像林立。如果一個人今天要在一个星期之內，對西方思想大師能夠朗朗上口、驚世駭俗，那麼這個小叢書可說是為妳提供了速成之道！但是反過來說，膜拜過頭過熱，聖像就溶解了。在今天「現代之後」的汪洋大海中，思想的狂風暴雨，早就把過去的聖像群，一一的批判與質疑，於是聖像群落難了，一變為電腦螢幕上的小圖像群。不是嗎？酷兒理論質疑傅科、德希達質疑福山（Fukuyama）的歷史終結說、海德格的納粹醜聞，更打翻了一池子的哲學寧靜。還有，科學家質疑後現代的偏執狂、佛洛伊德今天成了「虛假記憶徵候群」運動的批判對象、拉岡與生物化約論交手、布希亞則與千禧年結上樑子。更有甚者，小系列還認真檢討，像愛因斯坦、霍金這些科學家，雖然他們的研究內容極少人懂，但為什麼卻可以成為大眾媒體的寵兒、甚至所謂科學界的瑪麗蓮夢露，這又

反映了甚麼樣的大眾媒體、甚麼樣的時代心結？

這個系列小叢書最後一個重要的特性，在於它是一翻譯叢書。近年來，國內翻譯書大行其道，光鮮亮麗之餘，究竟翻譯的品質如何，國人大量消費翻譯書的意義為何？很少人真正的關心。我們知道，翻譯書與原文書，在認識論上是很不同的類型。而今天台灣的翻譯書，常常就如一多重人格者，在文化市場的化妝舞會上翩翩起舞，誰在乎原書的真面目是甚麼？

在翻譯這系列小叢書之前，貓頭鷹的幾位編輯找我談過，我也曾推薦過譯者。後來第一批譯書初稿成形時，我雖然事忙，無法進行校定，但起碼對於該叢書許多可能的校定者，作了一番確認的工作，並且也推薦了幾位優良的校定者。但是，因為小叢書的數量不少，要每一本都找到恰當而有研究背景的譯者或校定者，在台灣實在不容易。畢竟，當台灣還積極要進入「現代世界」時，以台灣有外文學術背景的些微人數，且忙碌

之情形常比國外學者更有過之，所以現在要來涵蓋西方「現代之後」的大海，有時真不禁有望洋興嘆之感。但是，貓頭鷹的王思迅，仍然極有耐心的與我作各種溝通，考慮每位譯者與校定者的情況等等，算是十分盡職的編輯了。總之，這些努力的過程，都使我對此小翻譯叢書的翻譯品質，有較高的信心。而在譯者與校定者都不同的情況下，每本譯書的品質不會同一，但希望有個起碼的水平可言。當然，每一本書的譯者與校定者，就是這小叢書翻譯品質的最後負責人。希望所有此叢書的讀者，如果發現有譯書讀不懂、甚至明顯譯錯的地方，能夠儘快與貓頭鷹的思迅或我聯絡，我們將儘快作修改與訂正的聲明。



導 讀

# 尼采與閱讀

陳懷恩

(雲林科技大學視覺傳達所助理教授)

所有的尼采研究著作都是導讀，而非正文。所以這篇簡短的文字只能算是導讀的導讀。

二十世紀的思想工作者對尼采哲學所做的詮釋和理解，是可以用專著來加以討論的重要哲學文化議題，當代歐美學界不乏這樣的著作，它們或從哲學、文化、經濟、政治……各種層面切入，企圖說明尼采對整體人類思維的影響、質疑或騷擾，對尼采加以定位；或者針對尼采對某個哲學流派、某位哲學家乃至某些個重要哲學問題的影響提出陳述與討論。這樣的討論和對尼采經典本身的閱讀，事實上是並行而不悖的，我們對尼采

的閱讀和理解，原先就是在自己所具備的某些知識先見下所進行的，這些先見或者詮釋基礎，可以在參照別人的理解、他人的學思道路和整個時代的主流、非主流觀念之下，予以肯認、補充或修正，通過這樣的詮釋和對話過程，可以促成更真摯的理解，幫助我們再度回到尼采的著作去汲取更多的營養。這是學究式的讀書法，

但是尼采自己的讀書方式可不太一樣！尼采在《歡愉的科學》中自述其閱讀古人作品、處理哲學難題的態度，說是要像洗冷水澡一樣，快進快出，只要接受寒天冰水的震撼和洗禮就可以了，千萬不要凍死在裡面，不要深陷在古人所設計的知識樊籠裡頭。在一般人的印象中，尼采的語言粗獷，對待前人的思想也顯得極為無禮專橫。但是今天看來，在語言部分，未必會比他的前輩馬克思和海涅更囂張；在閱讀前人思想部分，那種殘暴似乎並不只是創造性的詮釋，也還有一定的哲學慧見穿透其間，是經過詮釋後的創造。

後現代的閱讀態度深受尼采的影響，先不說德希達從尼采「忘記帶雨傘」一句話推衍出一本書，同樣的做法，傅科用的語言更為粗暴，他說：對待像尼采這樣的思想，最正確也最誠敬的態度就是去利用它和改造它，讓它呻吟哀嚎，讓它抗議。如有任何評論家指責我的這種做法是不忠實於尼采原作的話，只會讓我覺得無趣而已。換句話說，真正閱讀一套哲學理論的方法，就是要搞它，改造它，讓它呻吟，讓它竭力抗拒你……，這種充滿情色和性虐意味的寫作和閱讀方式，恐怕是尼采再世也難以望其項背的吧。

眼前這本「尼采與後現代主義」的寫作設計，顯然遵循著尼采所開啟的這種閱讀態度，希望能夠讓讀者在極短的時間裡，快進快出，接受世紀思想的震撼和洗禮。作者除了希望和讀者分享一種來自尼采的創造性閱讀方式之外，還用相當誠實的寫作態度來敘述他的尼采閱讀經驗，以耿直毫不扭捏的筆調，寫出他接觸尼采哲學的各

1. 見本書結論引文。

種思緒和看法。

這個人幾乎是站在和初讀尼采作品的讀者相同的處境和出發點上，邊讀邊寫邊問，展示出所有讀者將會面對的阻礙和疑點，他並不打算展示出高過讀者多少的專業尼采知識背景，不打算參加學者專家的咬文嚼字討論，他只期望和初入門的讀者一起閱讀尼采，直接針對尼采的文字語言發問求解，並且嘗試精簡的說明尼采的哲學論述所會引起的正反兩面評價。在這種四無依傍的研讀哲學經典歷程當中，即使面對著經典作家巨大的影響力和尊崇地位，也不打算掩飾個人的感受，更不管這種感受會不會過於坦白。

不過，誠如作者所指出的：「尼采普受歡迎的程度歷久不衰，原因在於他的著作不但具有誘惑力，同時還具備高度的適應性。尼采哲學涵蓋相當多的議題，他的觀點又經常隨機應景而彈性變化，又經常借用各種比喻來傳達他那套神諭示的智慧。這些都使得後人得以提出各式各樣的創造

式閱讀和詮釋方式，我們幾乎可以完全根據自己所想強調和選擇的議題內容去使用尼采，尼采是一面哲學家隨時可以在其中找到自己觀念的鏡子。」

這種說法其實還有幾種後續可能性的發展。首先，庸俗的說，尼采思想就像是個量販倉庫或者使用性極高的作業系統，研究者可以在其中挑三撿四，各取所需，自助組裝。當然，組成什麼樣子，全憑創意、全憑自由心證的創造式閱讀和詮釋方式。因此，我們似乎永遠無法清楚說明尼采哲學的真相所在。

然而誠如王思迅曾經指出過的，對那些充滿冒險性格和感通能力的哲學藝術心靈來說，尼采的思想既像是大麻，又像放大鏡。它除了能夠提供一些短期內不致於死的毒素或暈眩之外，還能將每個讀者的心能或者原始想法擴展、放大到最清楚的迷狂狀態。當代或後現代的哲學家們不只在尼采的鏡子當中看見自己的觀念，他（她）們伸手到鏡中的酷異母體中攫奪觀念和影像，將這

個全新的自我接生到世界上來。

不論讀者贊同上述哪一種說法，歷史上的確有許多這樣的精采人物：老子、尼采、歌德、達文西和畢卡索都是如此，他們生存在各自的時代中，卻又超出各自的時空藩籬。我們會看見後人不斷的詮釋、改造、拼貼這些人的文字和圖像，用來描述自己，用來解放繭困纏縛在虛空影像中的自我，讓自己再度出生。不論是體會式的閱讀法、學究式的讀法或者真正的創造性閱讀法，閱讀尼采的目的恐怕都在於此。

原書的設計相當簡潔扼要，用最短的篇幅，將尼采的生平、學思乃至於後續影響都加以勾勒提點。為了保持這本書的原始風貌，我很贊同編輯的想法，將我針對原作所增附的一些註解和質疑都放在譯本後頭，而非隨文作註。讀者不妨先體會原作者充滿挑戰權威和偶像意味的流暢敘述，有機會再看看譯者的學究式回應和討論——即使這些討論具有強烈的針鋒相對的意味。